

ferney magazine

N° 42
JUILLET/AOÛT
SEPTEMBRE
2017

PROJETS ET ACTIONS
La médiathèque
du Châtelard se dévoile

www.ferney-voltaire.fr

FERNEY
VOLTAIRE



> Horaires de la mairie

Du lundi au jeudi de 8h à 12h et de 14h à 18h.
Le vendredi de 8h à 12h et de 14h à 17h : 04 50 40 71 21

> Urgences

Gendarmerie 17 / 04 50 40 59 30
Pharmacie de garde 32 37
Police municipale 04 50 28 40 40
Pompiers 18 / 04 50 40 66 84
SAMU, médecin de garde 15
Urgence médicale ou dentaire 15
Centre anti-poison – Lyon 04 78 54 14 14
Centre des grands brûlés – Lyon 04 78 61 89 50
Ambulances JMS 04 50 20 60 62
Eau (SOGED0) 04 50 41 55 19
Assainissement (SDEI) 04 50 99 04 13

> Hôpitaux-santé

Hôpital Annemasse-Bonneville 04 50 87 47 47
Hôpital Saint-Julien-en-Genevois 04 50 49 65 65
Hôpital de la Tour-Meyrin 00 41 22 71 96 11
Hôpital cantonal de Genève 00 41 22 37 23 11
Centre de soins infirmiers (cabinet ou domicile),
Maison Saint-Pierre 04 50 40 53 20

> Déchetterie

Péron 04 50 59 14 64
Saint-Genis-Pouilly 04 50 42 09 41
Versonnex 04 50 42 74 74
Enlèvement des encombrants 04 50 20 65 86

> Divers

Bureau d'information touristique 04 50 28 09 16
Centre nautique 04 50 40 78 73
Cinéma Voltaire 04 50 40 84 86
Bibliothèque pour tous – Maison Saint-Pierre,
rue de Genève – Lundi et mercredi 15h30-18h30,
jeudi 16h-19h, samedi 9h30-12h – 04 50 40 73 78

> Permanences

AIDeS

L'association française de lutte contre le VIH/Sida et les hépatites reçoit tous les 2^e jeudis du mois de 18h à 21h sans rendez-vous. Les autres jours sur rendez-vous. Maison Saint-Pierre, 11 rue de Genève, bât. C 06 83 99 47 63

La Cimade vous reçoit

Accueil des sans-papiers tous les vendredis de 9h à 12h, sans rendez-vous. Maison Saint-Pierre, 11 rue de Genève. Informations : 06 70 09 38 98

Permanences retraite

La Caisse d'assurance retraite et de la santé au travail – la CARSAT – reçoit dans les locaux de la Cité administrative Simone-Veil, Groupement des transfrontaliers, 62 rue de Genève, 01630 Saint-Genis-Pouilly, les 2^e, 4^e et 5^e mercredis de 9h à 12h et de 14h à 17h sur rendez-vous. Appelez le 3960 d'un poste fixe (prix d'un appel local), le 09 71 10 39 60 depuis l'étranger, d'une box ou d'un mobile. Munissez-vous de votre numéro de Sécurité sociale.

Sécurité sociale

L'assistante sociale reçoit les 2^e et 4^e jeudis du mois de 9h à 12h. Maison Saint-Pierre, rue de Genève. Toujours sur rendez-vous – 04 57 94 10 10, Mme Coedes.

Ni putes ni soumises – Pays de Gex

Le comité Ni putes ni soumises – Pays de Gex accueille le public à la résidence Boisson, 12 bis rue de Gex, Ferney-Voltaire. Conseil, lundi et vendredi, 9h-11h, et accueil convivial, lundi et vendredi 11h-16h, mardi, mercredi, jeudi 12h-16h. Informations : Blandine Charrue, 07 68 80 87 13, npns.ferneypaysdegex@free.fr
Retrouvez toutes les permanences sur www.ferney-voltaire.fr

Brèves ville



> Suivez-nous sur...

Retrouvez toute l'actualité de notre ville et les conseils pour vos démarches administratives sur www.ferney-voltaire.fr

Inscrivez-vous aux lettres d'informations citoyennes, culturelles et associatives de la commune et rejoignez-nous sur la page Facebook de la Ville : www.facebook.com/VilledeFerneyVoltaire

> France bénévolat

Après une courte interruption, France Bénévolat Pays de Gex à Ferney-Voltaire est à nouveau ouverte. Elle a pour vocation de promouvoir, valoriser et favoriser le bénévolat.

Permanence : 1^{er} mardi de chaque mois, de 14 h à 17 h à la maison Saint-Pierre, 9 rue de Genève.

Contacts : 04 50 40 17 13, benevolat.ferney@gmail.com

> Engins à moteur bruyant

L'émission de bruit due à l'utilisation d'engins à moteur bruyants est réglementée par arrêté préfectoral. Leur utilisation est permise en semaine de 8 h à 12 h et de 14 h à 19 h 30, les samedis de 9 h à 12 h et de 15 h à 19 h, les dimanches et jours fériés de 10 h à 12 h.

Informations : police municipale, 04 50 28 40 40

> Que faire de ses déchets végétaux ?

Le brûlage des déchets végétaux (tontes de pelouses, tailles de haies, feuilles mortes...) est interdit et puni d'une contravention de 450 € (article 131-13 du Code pénal). Polluant et cancérigène, le brûlage à l'air libre est source d'émissions de particules, de dioxines et de benzène. Apportez vos déchets verts à la déchèterie ou trouvez-leur un emploi au jardin, en les compostant, par exemple. **Informations : www.auvergne-rhone-alpes.developpement-durable.gouv.fr**

> Absents de votre domicile cet été ?

Profitez du dispositif « Tranquillité vacances » en signalant votre absence à la gendarmerie ou à la police municipale et en retournant le formulaire à télécharger sur www.servicepublic.fr. Les services de police ou de gendarmerie surveilleront votre domicile ou votre commerce lors de leurs patrouilles quotidiennes.

Informations : www.service-public.fr

> Inscriptions au conservatoire

Les inscriptions des élèves pour l'année 2017-2018 sont encore ouvertes en août. Les nouveaux élèves habitant à Ferney-Voltaire peuvent s'inscrire les lundi 28 et mardi 29 août de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h. Pour les nouveaux élèves des autres communes : les jeudi 31 août et vendredi 1^{er} septembre de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h.

Informations : conservatoire, 04 50 40 66 16

> Travaux

Des vestiaires au centre sportif Henriette-d'Angeville

Dès la rentrée, quatre nouveaux vestiaires sportifs ouvriront leurs portes aux clubs de football et de rugby et pourront s'adapter aux besoins de la cité scolaire.

Courts de tennis

Cet été, en partenariat avec le club de tennis, deux courts seront couverts par une nouvelle structure. Leur sol sera également réhabilité pour le confort des nombreux joueurs.

Un espace sportif dans le quartier Levant-Tattes

Les travaux de réalisation du city stade attenant au groupe scolaire Florian sont en cours. Cette structure est destinée à la pratique de plusieurs sports : football, basketball, volleyball... Le city-stade sera accessible en dehors des heures scolaires.

Avenue des sports

Des aménagements sont prévus cet été avenue des Sports pour permettre la création d'un carrefour à feux au niveau de l'intersection avec la rue de Versoix. Le giratoire des Sablons sera remis à neuf, tandis que des aménagements seront réalisés sur l'avenue pour limiter la vitesse des véhicules à 30 km/h.

Stationnement

L'extension des zones bleues, mises en place dès 2015, a permis de limiter le stationnement abusif des voitures et offert aux usagers la possibilité d'accéder facilement aux commerces et services. À cet effet, de nouveaux emplacements de stationnement en zones bleues sont créés route de Versoix et rue de Meyrin dès cet été.

Chemin Florian

Début juillet, des travaux de reprise de chaussée et de trottoirs ont commencé sur le chemin Florian entre les croisements avec la ruelle des Jardins et la rue de Meyrin. La circulation y est interdite en raison des travaux pendant une semaine environ. Une déviation est mise en place. **Plan de la déviation et informations : www.ferney-voltaire.fr**

État civil

Naissances 2017

FÉVRIER – LEGEARD Nael le 17/02 à Saint-Julien-en-Genevois ; FRANDI Guido le 22/02 à Saint-Julien-en-Genevois ; GARCIA Pau le 22/02 le Saint-Julien-en-Genevois ; SABIR Anaya Fatima le 26/02 à Saint-Julien-en-Genevois.

MARS – BARRIER Madeleine, Félicité, Marie, Théonille le 07/03 à Belley ; DIOUF Mouhamed le 12/03 à Saint-Julien-en-Genevois ; THORNTON Lawrence Aubrey Pascoe le 15/03 à Epagny Metz-Tessy ; MESSAOUDENE Noor le 17/03 à Saint-Julien-en-Genevois ; KEBALIER Sarah le 21/03 à Contamine-sur-Arve.

AVRIL – LOUIS Amaël le 06/04 à Besançon ; CATIC Naym le 15/04 à Contamine-sur-Arve ; MBOW Mouhamadou, Faliou, Mbacke le 19/04 à Contamine-sur-Arve ; SAWANO VANISOUVONG Zoé, Kiyok, Rosalie le 22/04 à Annemasse.

MAI – OMEIRAT Zinédine, Bilal le 01/05 à Saint-Julien-en-Genevois ; SAÏD MDAHOMA Ayssam, Mbelizile le 04/05 à Saint-Julien-en-Genevois ; OUCHEIKH Sofia le 07/05 à Saint-Julien-en-Genevois ; FAUTRA-MOSTEAU-VALSAIN Ace le 18/05 à Annemasse ; FAUTRA-MOSTEAU-VALSAIN Nessa le 18/05 à Annemasse ; JUNG Louise, Jeannine, Marie le 19/05 à Contamine-sur-Arve ; DAÏDI Asma, Leila le 24/05 à Saint-Julien-en-Genevois.

JUIN – BOUSSADNI Leïla le 02/06 à Annemasse ; BUI Thien-Tam, Paul le 03/06 à Contamine-sur-Arve ; HASSANI Anas le 06/06 à Saint-Julien-en-Genevois.

Décès 2017

MARS – FOUILLOUX Louise (VANNIER) le 24/03.

MAI – PEREZ GOMEZ Virgilio le 08/05.

JUIN – KOUROUGHLI Vincent le 01/06 ; SACI Miriem le 02/06 ; BOURDAT Evelyne (BÉDAY) le 02/06 ; GODINI Élise le 05/06 ; SAVINA Grégory le 09/06.



« LE TEMPS ADOUCIT TOUT » Voltaire, L'ingénu

Daniel Raphoz
maire de Ferney-Voltaire

Nous sortons d'un temps électoral et politique bien trop long. Depuis une année, nous avons été confrontés à la « course à la primaire », de droite, comme de gauche, à une élection présidentielle marquée par les affaires et les extrêmes, et nous sortons lessivés des élections législatives.

Pour n'avoir peut-être pas entendu les messages, délivrés depuis des années à la classe politique et ses dirigeants afin de leur réclamer des changements, les électeurs ont finalement opté pour la stratégie du grand nettoyage.

Le constat est clair et sans appel : les partis classiques sont écartés, voire écartelés, et la transition est en « marche ». À présent, l'enjeu est bien la recomposition du paysage politique.

Cette question est primordiale en raison de la faible participation lors des deux derniers scrutins électoraux : c'est le rejet du politique, et le rejet de la politique nationale formellement identifiée à une séquence électorale interminable.

Cela doit nous conduire à une profonde réflexion pour savoir maintenant quelle vision les habitants ont du politique et quelles orientations sont souhaitées pour la mise en œuvre des politiques publiques. En dépit de la faible mobilisation, un nouveau grand parti – qui se veut novateur – a tout emporté sur son passage. L'arrivée d'une nouvelle génération, qui devra faire rapidement ses preuves, et l'introduction d'une première parité femme-homme doivent être observées attentivement.

L'ancrage « du milieu » voulu par le Président de la République, en jouant les équilibres entre hommes et femmes de droite et de gauche, sera jugé également dans le temps.

Combien de temps pourra durer l'euphorie ?

Quoi qu'il en soit, il ne nous reste plus qu'à attendre de voir le traitement réservé aux collectivités. Le Président Macron envisage bien la suppression d'un quart des départements, notamment là où se trouvent des projets métropolitains. La baisse de dotation, à nouveau de 10 milliards, et la réduction d'effectifs pour les collectivités sont annoncées, sans oublier la flexibilité supposément offerte dans les rythmes scolaires ou encore la suppression de la taxe d'habitation.

À Ferney-Voltaire, l'équilibre est fragile, sans un effectif pléthorique, nous réduisons déjà les dépenses et nous faisons les efforts nécessaires de gestion avec notre personnel dans les projets et dans la poursuite de la diminution de la dette communale, en veillant à ne pas empiéter sur l'investissement et la réalisation de nos projets majeurs.

Je maintiendrai le cap pour améliorer votre quotidien, notamment en matière d'équipement public. On voit d'ailleurs, malgré les chicaneries, le lancement de deux grands projets pour la commune, à savoir la médiathèque et le centre technique municipal. Le premier appartient à la ville de demain, et le second est attendu depuis plus de vingt ans.

Je vous souhaite à toutes et tous un excellent été plein de festivités !



N° 42

juillet/août/septembre 2017

02_INFOS PRATIQUES

04_SUR LE VIF

07_PROJETS ET ACTIONS

La culture au centre de la politique
de la ville_La médiathèque du
Châtelard se dévoile_Ferney en bref

11_TALENTS

Dépassement et abnégation,
l'univers de Vincent Castell

12_CULTURE & PATRIMOINE

Une saison culturelle pour être
heureux ?

14_ÉCONOMIE LOCALE

Cuisines et diversités ferneyiennes :
Rencontre avec Élisabeth et Josiane_
Flora Kana_What's that ? - Place

16_EXPRESSION POLITIQUE

17_AGENDA

19_INTERCOMMUNALITÉ

Le ZAC Ferney-Genève Innovation :
des projets en mouvement

20_MAIRIE PRATIQUE

Nous incarnons le rôle social d'une
collectivité sur son territoire

Journal municipal de Ferney-Voltaire.

Directeur de la publication : Daniel Raphoz.

Responsable de la publication : Matthieu Clavel.

Rédactrice en chef : Aline Grolley.

Comité éditorial : Pierre-Marie Philipps, Khadija Unal.

Ont participé à ce numéro : Aline Morel.

Photo couverture : La médiathèque du Châtelard

© BasaltArchitecture architectes

Crédit photos : Aline Grolley, Mélanie Grolley, Aline Morel.

Maquette et mise en page : bienvenue-sur-mars.fr

Impression : Imprimerie Brailly, produit certifié PEFC,
chaîne de contrôle : BV-CdC-6006814, **Imprim Vert**,
label garantissant la gestion des déchets dangereux
dans les filières agréées, **protection de l'environnement**.
7 000 exemplaires.

De la musique pour tous

25 groupes de chanteurs, musiciens, DJ et danseurs ont fait vibrer les rues de Ferney-Voltaire avec leurs cordes, leurs percussions, leur voix et leurs platines les 17 et 21 juin pour fêter la musique. Différents styles musicaux étaient représentés sur huit scènes réparties dans la ville.



Le cinéma ouvert sur le monde

Pour sa 12^e édition, le festival de cinéma des Cinq Continents a rempli les salles avec la projection de films inédits et d'avant-premières, totalisant ainsi plus de 5 000 entrées. Le marathon cinématographique a réuni des spectateurs et des professionnels autour de tables rondes, de débats passionnés et d'expositions. Le rendez-vous est déjà fixé pour l'édition 2018 : du 16 au 27 mai.



Une école prête pour la rentrée

Les travaux d'extension de l'école maternelle Florian se poursuivent et arrivent à leur terme. Dès la rentrée, les enfants bénéficieront de deux nouvelles salles de classe, d'une salle de motricité, d'une salle polyvalente et d'espaces extérieurs entièrement reconfigurés, avec notamment la création d'un parking en zone bleue pour les parents d'élèves.



Danses colorées

Le samedi 3 juin à l'Esplanade du lac de Divonne-les-Bains, les familles des jeunes danseurs du conservatoire à rayonnement communal de musique, de danse et d'art dramatique étaient invitées à découvrir les spectacles d'une grande beauté : *La Magie des couleurs*, des classes d'éveil et d'initiation, et *Couleurs sur toiles* des élèves de danse jazz et danse classique.



À la découverte des sports

Parrainée par Vincent Castel, membre de l'équipe de France de Bobsleigh, la 3^e édition de la fête du sport a permis aux nombreux visiteurs de pratiquer plus d'une vingtaine de sports différents et d'assister au premier match officiel des équipes féminines de rugby du Pays de Gex et de Bellegarde-Coupy.



Fin de mandat pour les jeunes conseillers

Le 31 mai, les jeunes élus du conseil municipal des jeunes (CMJ) ont terminé leur mandat en visitant le conseil départemental de l'Ain. De nouveaux conseillers seront élus dès la rentrée scolaire 2017. Retrouvez les publications du CMJ sur le site Internet de la Ville de Ferney-Voltaire, dans la rubrique « publications ».



Retour vers le futur

La 3^e édition du rassemblement autos motos anciennes a connu un vif succès. De nombreux amateurs de vieilles mécaniques ont répondu présents tandis que des passionnés de voitures électriques ont pu découvrir la Photon, véhicule solaire de 1986, présenté par l'association des voitures électriques du Pays de Gex et des environs (VEGA).



Voyage en Orient

Un baron perché dans les arbres, des explorateurs nichés sur des dodos, des derviches tourneurs sur des échasses, de drôles de coiffures, des passages de comètes, des flammes, de la musique et même un igloo : voici les drôles d'ingrédients qui ont fait le succès de la Fête à Voltaire le 24 juin dernier. Un savant mélange d'arts de la rue, de performances d'art contemporain et de concerts à découvrir en photo sur le Facebook de la Fête à Voltaire !



La culture au centre de la politique de la ville

Le quartier Levant-Tattes a été choisi par l'État pour bénéficier d'actions destinées à réduire les inégalités entre ce quartier et le reste de la ville. Outre les ateliers visant à favoriser le retour à l'emploi, la réussite éducative, la santé et le cadre de vie, des actions culturelles sont mises en place cette année dans le cadre de la politique de la ville.



UNE CULTURE ACCESSIBLE À TOUS ET TRANSVERSALE

Les actions culturelles ont pour mission de renforcer les liens sociaux, valoriser le travail collectif et impliquer la jeunesse par l'initiation à différentes formes culturelles. En tout, trois grands projets portant sur le cinéma, le théâtre et les arts urbains ont été retenus. Pour les mener, la commune a fait appel à des associations locales et à des professionnels.

> Ciné-cité

En novembre, l'association Cultures & Cinémas proposera à des jeunes du quartier de découvrir les métiers du cinéma en réalisant un court-métrage. La première étape consistera en une présentation théorique de l'univers du cinéma : les grandes périodes du septième art, les acteurs emblématiques, les festivals, le décryptage d'un film et le « langage cinématographique ». Encadrés par le réalisateur Jean-Marc Vincent, les jeunes s'occuperont ensuite de l'écriture du scénario, puis de la préparation du tournage avec le découpage des scènes, la création de décors, de costumes, des accessoires et le repérage des lieux. À tour de rôle, ils expérimenteront ainsi les différents métiers : réalisateur, cadreur, perchman, scripte, costumier, accessoiriste et acteur. Le court-métrage sera diffusé lors du prochain festival de cinéma des Cinq Continents.

> Théâtre

Du 30 octobre au 4 novembre, la Compagnie des Lucioles initiera deux classes de l'école élémentaire Florian à la pratique théâtrale

en jouant à un jeu de l'oie revisité. Réciter sa table de multiplication de quatre comme un scientifique fou, ou imiter un ogre en récitant les points cardinaux, les enfants relèveront des défis en incarnant des rôles. Les élèves seront également conviés à un spectacle donné par la compagnie. Sous la forme d'une enquête ludique, la pièce abordera différents thèmes tels que l'obésité, la solitude, la violence à l'école et dans la sphère privée...

> Potentiel artistique des jeunes

Portés par l'association de sauvegarde de l'enfant à l'adulte (ADSEA), des ateliers dédiés aux arts urbains et à la musique sont proposés chaque semaine depuis avril à des jeunes du quartier âgés de 12 à 25 ans. Les plus jeunes sont initiés aux percussions brésiliennes, au hip-hop, au graff et au rap en s'appuyant sur le savoir-faire de jeunes adultes expérimentés. Ces rencontres animées par un éducateur favorisent l'entraide tout en valorisant le potentiel créatif et les compétences artistiques de chacun. Ils donneront lieu à des démonstrations lors d'une fête prévue dans le quartier à la rentrée.

Contact et informations

Vous êtes intéressé par un ou plusieurs ateliers ou vous souhaitez vous informer sur les autres actions de la politique de la ville ? Contactez le service politique de la ville.

- **Marie Mazlout – 04 50 40 18 53**
marie.mazlout@ferney-voltaire.fr
- **En mairie** auprès du service politique de la ville : 9 h-12 h et 14 h-17 h
www.ferney-voltaire.fr



Atelier graff porté par l'ADSEA

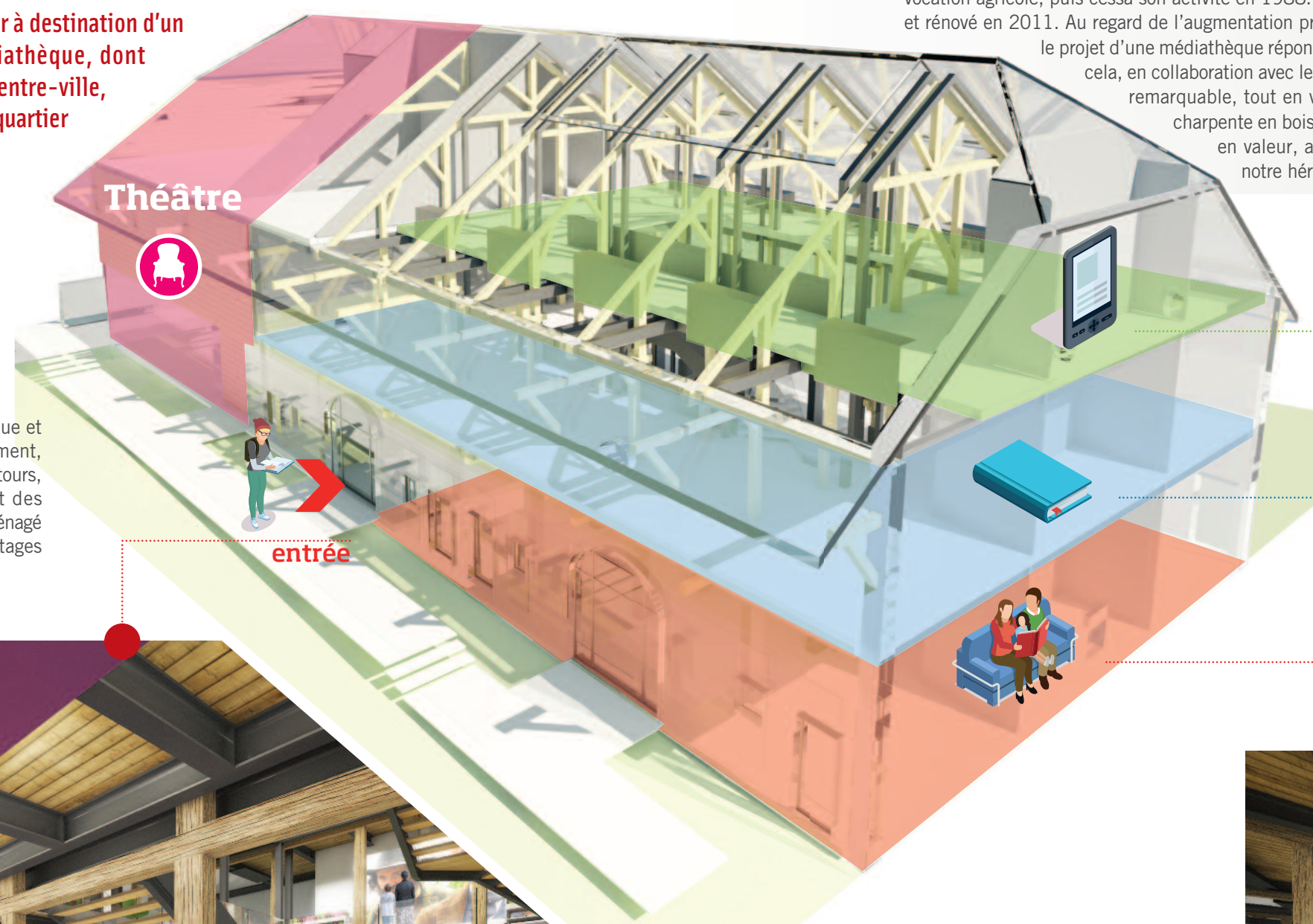
La médiathèque du Châtelard se dévoile

Lieu de sociabilité, d'échanges, de culture et de savoir à destination d'un public intergénérationnel et cosmopolite, la médiathèque, dont l'ouverture est prévue en 2019, se révèle. Située en centre-ville, à l'intersection entre le quartier historique et le futur quartier de la ZAC, elle conjuguera modernité et histoire.

Bienvenue dans la médiathèque du Châtelard

ENTRÉE

Une entrée commune sera créée pour accéder à la médiathèque et au théâtre. Elle regroupera un point d'accueil et de renseignement, une borne libre-service pour l'enregistrement des prêts et des retours, un rayon « actualité » avec des revues, des magazines et des quotidiens, ainsi qu'un espace de détente. Un ascenseur sera aménagé pour permettre aux personnes à mobilité réduite l'accès aux étages supérieurs.



2 niveau	180 m² Capacité : environ 4 000 CD et 2 500 DVD.
1 niveau	340 m² Capacité : environ 16 000 ouvrages dont plus de 2 000 anglophones
0 niveau	210 m² Capacité : environ 1 000 ouvrages (60 revues pour l'espace presse)



En chiffres

- 920 m² accessibles au public
- 3,4 M€ : budgets prévisionnels (2,4 M€ pour la commune et 1 M€ pour la société publique locale Terrinnov)

Faire revivre la grange du Châtelard

Le domaine du Châtelard, ensemble de bâtiments agricoles du XVII^e siècle, devint propriété de Voltaire en 1759. Il y entreprit des aménagements, notamment pour y loger les domestiques de son château. Réquisitionnés par l'armée pendant la Révolution, les bâtiments servirent de corps de garde, d'entrepôt et de fournil. Au XIX^e siècle, la ferme retrouva sa vocation agricole, puis cessa son activité en 1988. En 1991, le théâtre du Châtelard fut créé dans la grange principale et rénové en 2011. Au regard de l'augmentation prévisionnelle de la population ferneytienne, la municipalité a engagé le projet d'une médiathèque répondant aux besoins du Ferney-Voltaire d'aujourd'hui et de demain. Pour cela, en collaboration avec le cabinet Basalt Architecture, elle a choisi de réhabiliter ce monument remarquable, tout en valorisant son architecture et son histoire. Une grande partie de la charpente en bois d'origine sera conservée, tandis que la façade sera préservée et mise en valeur, assurant ainsi le charme et la beauté de cet édifice, témoignage de notre héritage gessien.

Un espace de lecture, de travail et de détente sur trois niveaux

NIVEAU 0

Au rez-de-chaussée, un espace convivial accueillera les enfants : les tout-petits accompagnés de leurs parents, les lecteurs débutants et les jeunes. Livres cartonnés, romans, revues et bandes dessinées rempliront les rayons, tandis qu'une salle sera dédiée aux animations et un espace sera aménagé pour l'heure du conte.

NIVEAU 1

Le premier étage, accessible par un escalier monumental positionné sous une grande verrière sera consacré aux collections pour les adultes et les adolescents. Cet espace rassemblera des documents variés organisés par thématiques : bandes dessinées, romans, beaux livres et livres en langues étrangères. Deux salles de travail seront mises à disposition des usagers.

NIVEAU 2

Le deuxième étage consistera en une grande mezzanine surplombant le 1^{er} étage. Il sera réservé au multimédia : ordinateurs et tablettes en accès libre, collections dématérialisées, musique, partitions, films, documentaires. Des bureaux seront attribués au personnel de la médiathèque, notamment pour l'entretien des ouvrages.



Un lieu de vie au sein du quartier Levant-Tattes



L'ancien local de l'Écologis, initié par le bailleur social Dynacité aux Tattes, est dorénavant utilisé par la Ville en vue de créer un véritable lieu d'échanges et de proximité à destination des habitants des Tattes et du Levant, mais aussi de tous les Ferneyiens.

Une offre sociale de proximité et de nouvelles actions sont menées dans ce local situé au 9 avenue des Alpes. Il accueille notamment :

- **des permanences du service social** : dès septembre ;
- **une borne numérique d'accès aux droits** : mise à disposition d'un ordinateur connecté ainsi qu'une imprimante pour effectuer diverses démarches administratives. Accompagnement par un volontaire en service civique les mercredis de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h 30 ;
- **un local pour le Conseil citoyen** : formé en association depuis février 2017, il regroupe des habitants du quartier prioritaire et des acteurs locaux, associés à la mise en œuvre du contrat de ville ;
- **des ateliers C.V. mensuels encadrés par Pôle Emploi** pour favoriser le retour à l'emploi ;

► **des actions culturelles pour la jeunesse** menées par l'Association départementale de sauvegarde de l'enfance à l'adulte ADSEA (voir page 7).

La municipalité œuvre pour un rapprochement des services territoriaux. Pour cela, des projets de partenariats avec différents organismes sont en cours : Caisse d'allocations familiales, Caisse primaire d'assurance maladie. D'autres sont déjà actés dont la Mission locale et l'Agence de développement économique dès septembre.

Renommons ensemble l'Écologis

Ce nouvel espace a besoin d'un nom ! Envoyez-nous vos propositions par email à : unlieupourtous@ferney-voltaire.fr

Contact : Marie Mazlout, 04 50 40 18 53

Obtenir sa carte nationale d'identité

Depuis mars, les demandes de cartes nationales d'identité sont traitées uniquement dans l'une des mairies équipées d'un « dispositif de recueil ». Il permet notamment de collecter les empreintes numérisées du demandeur, déjà en place pour les passeports. L'objectif est de sécuriser la carte nationale d'identité, dont le format demeure inchangé et qui, sauf en cas de perte, reste gratuite.

Pour l'heure dans le Pays de Gex, seules Ferney-Voltaire, Divonne-les-Bains, Gex et Saint-Genis-Pouilly en sont dotées et sont fortement sollicitées. De ce fait, les délais pour obtenir un rendez-vous, puis pour récupérer la carte d'identité se rallongent.

Démarche en ligne > Pour gagner du temps, une pré-demande peut être effectuée via un ordinateur, une tablette ou un smartphone en se connectant sur le site Internet de la Ville de Ferney-Voltaire. La liste des pièces justificatives est également donnée.

Sur rendez-vous > Le dossier complet doit ensuite être déposé au guichet de la mairie. La prise d'empreintes digitales sera réalisée à cette occasion.

Attention : délai indicatif pour l'obtention d'un rendez-vous en mairie pour effectuer une demande de passeport ou de carte nationale d'identité : deux mois environ.

Les délais de délivrance sont variables en fonction de la période de l'année, la mairie ne peut donc communiquer aucun délai précis. Il est recommandé de n'engager aucuns frais avant d'avoir réceptionné la carte nationale d'identité.

Retrouvez toutes les informations sur : www.ferney-voltaire.fr

CET ÉTÉ, VENEZ PROFITER DE LA PISCINE !

Venez vous rafraîchir dans les deux bassins du centre nautique et profitez des activités proposées durant l'été !

Horaires d'ouverture du centre nautique :

- du lundi au vendredi de 11 h à 19 h 30 ;
- les samedis et dimanches de 10 h à 17 h 45.

> Plusieurs séances d'activités aquatiques sont dispensées chaque semaine : aquagym tonique, aquabyke, apprentissage de la natation...

> Du 10 juillet au 1^{er} septembre, des stages d'apprentissage et de perfectionnement de la natation sont organisés pour les enfants de 6 à 14 ans. Retrouvez les informations pratiques, horaires, tarifs et modalités d'inscription sur www.ferney-voltaire.fr

Centre nautique municipal, avenue des Sports – Tél. : 04 50 40 78 73, centre.nautique@ferney-voltaire.fr





Dépassement de soi et abnégation, l'univers de Vincent Castell

Vincent Castell est un athlète et pousseur numéro 1 de l'équipe de France de bobsleigh. Il vise les championnats de monde et aspire à une médaille aux Jeux olympiques de 2018 à Pyeongchang.

L'ascension d'un athlète

De père français et de mère ivoirienne, Vincent a vécu une partie de son enfance en Côte d'Ivoire. En 2004, il s'installe à Ferney-Voltaire avec sa famille. D'abord attiré par le basketball, il entre dans le club de Cessy. Il rejoint rapidement la sélection départementale, puis régionale. Il poursuit au niveau national en intégrant le club de Thônes, puis celui de Grand-Saconnex, et participe aux championnats de France catégories minimes. Lors d'un match, il se déchire le muscle du fessier et doit arrêter toutes activités sportives durant sept mois. « J'avais déjà un corps musculairement développé, tonique, mais voué à se blesser », explique-t-il. Cette blessure lui donne l'occasion de réfléchir sur ses envies et son avenir. Il se dirige naturellement vers l'athlétisme et se spécialise en sprint. Après trois mois de pratique, Il remporte la 7^e place en championnat de France en salle et devient vice-champion de France du 200 mètres en 2009.

Apprendre à courir

« Le sprint nécessite un entraînement minutieux et de haute intensité afin d'accroître la vitesse de course. Chaque détail compte, car un centième de seconde en moins peut faire basculer la victoire lors d'un titre olympique », précise-t-il. Vincent travaille ses départs, parfait ses mouvements, renforce ses muscles et se concentre sur ses points d'appui pour améliorer ses performances. « Il est

également nécessaire de renforcer la résistance aux effets de la fatigue causés par l'explosivité du sprint. » Pour cela, il doit apprendre à récupérer après l'effort afin de régénérer ses articulations, ses muscles et ses tendons et d'éliminer les toxines de son métabolisme.

La première descente

Il découvre le bobsleigh en 2014 et fait l'expérience de sa première descente sur la piste olympique de la Plagne en tant que pousseur latéral droit. « Je n'ai rien compris à ce qui m'arrivait. J'étais dans un missile qui dévalait une piste à 134 km/h. Mon casque tapait dans tous les sens sous la pression violente exercée dans les virages. J'avais la tête qui tournait, puis je me suis reposé 15 minutes et j'ai recommencé. C'était fantastique! » Il intègre alors l'équipe de France et entreprend sa première saison en coupe du monde, puis en coupe d'Europe, où il remporte la deuxième place.

« J'ai entièrement confiance en mon équipe. À chaque descente, je remets ma vie entre les mains de mon pilote. L'abnégation et la cohésion sont primordiales pour réussir. »



Vers la victoire

« Avec mon équipe, nous visons le maximum : obtenir une médaille aux Jeux olympiques. » À cet effet, il s'entraîne 20 heures par semaine pour atteindre la plus grande vitesse initiale de poussée. « J'ai entièrement confiance en mon équipe. À chaque descente, je remets ma vie entre les mains de mon pilote. L'abnégation et la cohésion sont primordiales pour réussir. »

ENCOURAGER LES SPORTIFS ET SPORTIVES DE HAUT NIVEAU

La Ville de Ferney-Voltaire souhaite favoriser et encourager les sportives et sportifs de haut niveau, qui véhiculent une image positive de leur activité et de leur territoire. Ainsi, la commune met en place un dispositif de soutien à ces athlètes, qui portent et défendent des valeurs communes, telles que le partage, le dépassement de soi et le respect. Dans ce cadre, une convention a été signée avec Vincent Castell pour l'accompagner dans la réalisation de son projet sportif en communiquant sur ses résultats.

Une saison culturelle pour être heureux ?

Si la quête du bonheur peut paraître vaine, elle reste un objectif à atteindre, certes lointain, mais toujours possible. Sous la thématique « Qu'attendons-nous pour être heureux ? », la saison Voltaire propose des manifestations et des spectacles permettant, ne serait-ce qu'un instant, d'être heureux.

THÉÂTRE



23 et 24 septembre 2017

Flon Flon

ou la véritable histoire de l'humanité

Comédie de Ferney – Ferney-Voltaire

La Compagnie Les Épis noirs propose une transposition festive et survoltée du mythe de Caïn et Abel, revisitant ainsi la création de l'humanité.



19 octobre 2017

En attendant Godot

de Samuel Beckett

Esplanade du lac – Divonne-les-Bains

Au milieu de nulle part, deux vagabonds attendent un personnage mystérieux avec lequel ils ont rendez-vous : Godot. Du chef-d'œuvre du théâtre de l'absurde, Laurent Fréchuret livre une mise en scène exceptionnelle.



27 au 30 septembre 2017

La Vie sur Terre

d'après Baudoin de Bodinat

Comédie de Ferney – Ferney-Voltaire

Sur la base d'une vision critique et pessimiste du monde actuel, Thomas Freitag livre un soliloque engagé, décalé, percutant et souvent drôle où la mélancolie du passé n'efface pas l'objectif à atteindre : le bonheur.



10 et 11 janvier 2018

La Farce de maître Pathelin

Comédie de Ferney – Ferney-Voltaire

D'après le plus ancien chef-d'œuvre du théâtre comique médiéval, Simone Audemars et José Pliya créent une farce aussi drôle que grinçante, fruit d'un partenariat entre artistes français, béninois et suisses, sur un avocat trompeur qui pourrait lui-même se faire tromper...

2 mars 2018

Medina Merika

Comédie de Ferney – Ferney-Voltaire

Dans une ville arabe imaginaire, un jeune réalisateur est retrouvé assassiné dans un puits. Une enquête singulière s'ouvre alors, avec des protagonistes engagés et révoltés mais aussi étranges, comme un chien qui parle et mène l'enquête.



13 et 14 octobre 2017

Eigengrau

de Pénélope Skinner

Comédie de Ferney – Ferney-Voltaire

Dans la jungle urbaine londonienne, les destins de quatre jeunes de la génération Y se croisent et se décroisent. Chacun mène son propre combat, mais tous se cherchent. Et finalement, en cherchant l'autre, ils se cherchent eux-mêmes.



18 et 19 janvier 2018

Chez Volt'airs

Comédie de Ferney – Ferney-Voltaire

Les Musicales de Ferney ouvrent leur cabaret du XVIII^e siècle pour chanter le désir, l'amour, l'amitié et la liberté.





23 et 23 mars 2018

Dis-moi

Comédie de Ferney – Ferney-Voltaire

Des acteurs masqués donnent vie aux témoignages recueillis par le metteur en scène Didier Guyon, auprès de résidents d'une maison de retraite.

4 et 5 avril 2018

Jeunesse

de Joseph Conrad

Comédie de Ferney – Ferney-Voltaire

Marlowe, un vieux loup de mer, se souvient de ses aventures sur la Judée dans un navire partant pour Bangkok. Guillaume Clayssen fait de ces souvenirs maritimes un formidable duo entre un acteur et un acrobate.



26 et 27 avril 2018

Nathan le sage

de Gotthold Ephraïm Lessing

Comédie de Ferney – Ferney-Voltaire

En 1187 à Jérusalem, trois hommes tentent de surmonter les préjugés de leur peuple : un musulman, un juif et un chrétien. Mais cette histoire, refusant la barbarie, pourrait aussi avoir lieu aujourd'hui et n'importe où.

4 février 2018

Ensemble Clément Janequin

Temple – Ferney-Voltaire

Les musiciens et chanteurs de l'Ensemble Clément Janequin proposent un programme composé des premiers textes liturgiques en langue française.



4 et 5 mai 2018

La Flûte novatrice

Esplanade du lac – Divonne-les-Bains
Théâtre du Bordeaux – Saint-Genis-Pouilly

À l'invitation du flûtiste Claude Regimbald, Sophie Dufeutrelle réunit autour de ses œuvres plus d'une centaine de flûtistes issus du conservatoire et des écoles de musique du Pays de Gex.



21 juillet 2018

Paul Baert

Orangerie du château de Voltaire – Ferney-Voltaire

Jeune pianiste, Paul Baert propose un programme éclectique et intimiste réunissant Jean-Sébastien Bach et Franz Schubert.

12 juillet 2018

La Rêveuse

Orangerie du château de Voltaire – Ferney-Voltaire

L'ensemble La Rêveuse présente les *Trios et Quatuors avec viole de Gambe* de Tellemann.



MUSIQUE

9 novembre 2017

Grand'messe

de Cavalli

Temple – Ferney-Voltaire

Benjamin Chénier et son ensemble recréent la *Messa concertata* à l'occasion de la Paix des Pyrénées de Francesco Cavalli.



5 juillet 2018

Olivier Garde et l'ensemble Asnée

Orangerie du château de Voltaire – Ferney-Voltaire

Sous la direction d'Olivier Garde, l'ensemble Asnée interprète des pièces de la musique française de chambre du XVII^e et du XVIII^e siècle.

LA SAISON VOLTAIRE DANS LE PAYS DE GEX

• Divonne-les-Bains

23 novembre – *Candide l'africain*, (Théâtre)

6 avril – *NaKaMa* (Danse)

• Saint-Genis-Pouilly

21 novembre – *Candide l'africain*, (Théâtre)

12 décembre – *Au bonheur des vivants* (Théâtre)

27 février – *La Queue du Mickey* (Théâtre)

26 mai – *Zadig* (Manifestation)

Crédits photographiques © Stéphane Pacho, Aline Grole, Éric Sanger-Monteros, Christophe Raynaud de Lage, Benjamin Chénier, Guy Giroud, Le Shlemil Théâtre, Cie F0R, Eric Dalhen, Satirino, Scène & Public, Samir Hadjazi, Isabelle Vaillant, Artem Markin, Max Taste, Philippe Lacombe, Bali Cogérino, Xavier Arlot, L'Asné, La Rêveuse, Aline Grole.



Cuisines et diversités ferneysiennes : Rencontre avec Elisabeth et Josiane

Un vent de Bretagne souffle au parc de la Tire ! Cet été, Elisabeth et Josiane proposent des crêpes et des galettes à déguster à l'ombre d'un parasol avec une boisson rafraîchissante.

Élisabeth et Josiane se sont rencontrées au travail. « À l'époque, j'étais responsable d'un salon de thé à Genève et Josiane était mon assistante. Au fil du temps, nous sommes devenues meilleures amies », explique Élisabeth. Toutes deux ont été licenciées pour des raisons économiques et ont décidé de se tourner vers l'entrepreneuriat. « J'ai été directrice de café, d'enseignes de restauration rapide et d'un restaurant gastronomique. J'ai dirigé de grandes équipes, organisé les commandes de produits frais, géré les budgets, élaboré des recettes..., j'avais toutes les clés en main pour créer ma propre entreprise de restauration », confie-t-elle.

Encouragée par sa fille, fervente amatrice de crêpes, Élisabeth réalise une étude de marché et ouvre *Couleur crêpes* en 2016, une crêperie itinérante. Josiane devient son associée quelques mois plus tard. Depuis lors, dans leur coquette roulotte rouge flambant neuve, les deux restauratrices déambulent au gré des fêtes de village, des événements privés, des foires artisanales et autres brocantes de la région. « Lorsqu'on part pour un festival, on ne sait pas toujours ce qui nous attend, c'est l'aventure ! », intervient Josiane.

Elles ont suivi une formation de tourneur de crêpes auprès du maître crêpier, Jean-

Philippe Moy, de *Crêpes au logis*, situé à Questembert dans le Morbihan. Elles ont appris toutes les astuces pour élaborer une pâte réussie et sans grumeaux, adopter les bons tours de main pour étaler la préparation sur les galettières en fonte, appelées billig, et tourner des crêpes de 40 centimètres de diamètre à la fois fines et croustillantes. « Nous utilisons exclusivement ses recettes pour la confection de nos pâtes, un vrai délice », précise-t-elle. Les matières premières sont sélectionnées avec soin. Le lait et les œufs sont issus de l'agriculture biologique, quant aux farines, elles proviennent de Bretagne.

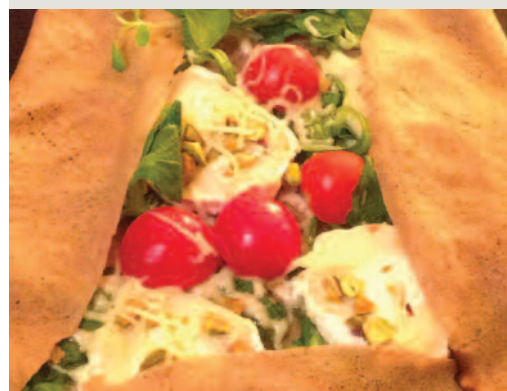
Au menu, des galettes nourrissantes à la farine de sarrasin, un mets ancestral au goût prononcé unique et à la texture rustique. Garnies de poulet sauce moutarde, d'un mélange de fromage de chèvres et de pistache ou encore de la traditionnelle combinaison jambon, fromage et œuf, leurs galettes composent un repas complet. Et pour le dessert, des crêpes savoureuses à la farine de froment dorées au beurre salé, agrémentées de citron, de sucre, de chocolat, de fruits frais ou de crème de marrons, sont concoctées avec adresse et rapidité. Des salades, des fruits frais et des glaces sont également proposés. Avis aux gourmands !

GALETTE DE SARRASIN À L'EMMENTAL, AU FROMAGE DE CHÈVRE ET AUX PISTACHES

POUR UNE VINGTAINE DE GRANDES GAULETTES

1 kg de farine de sarrasin
35 gr de sel de Guérande
1 œuf
2 litres d'eau

- > Mélanger le sel et la farine, ajouter l'œuf et progressivement 1,5 litre d'eau. Bien mélanger avec un fouet ou à la main afin d'aérer la pâte et jusqu'à l'apparition de petites bulles à la surface.
- > Laisser reposer la pâte au frais durant 4h minimum.
- > Avant de faire cuire vos galettes, rallonger la pâte avec 1/2 litre d'eau fraîche.
- > Avec une louche, étaler votre pâte sur un billig ou une grande poêle.
- > Faire cuire les deux côtés et garnir avec de l'emmental sur toute la surface. Ajouter ensuite quelques fines tranches de bûche de chèvre. Parsemer de pistaches concassées. À la fin de la cuisson, agrémenter votre galette de quelques tomates cerises coupées en deux et d'un peu de salade verte ou de mâche. Arroser d'un petit filet de miel et votre galette sera un vrai régal !



Couleur crêpes – sur place et à emporter
Parc de la Tire

Tous les mercredis et jeudis de 12 h à 18 h
durant l'été.

Tél: 07 86 13 72 05

www.couleur-crepes.com

Flora Kana

Akshay Sungkur est fleuriste, décorateur et paysagiste depuis plus de 20 ans. En février, il a ouvert son magasin de fleurs et de plantes situé au centre d'Aumard.

Welcome to the jungle

Véritable oasis de verdure, le magasin d'Akshay recèle une grande diversité de fleurs et de végétaux en tous genres. Plantes grimpantes, tombantes et rampantes côtoient une myriade de fleurs aux couleurs vives et de boutons de roses aux douces fragrances. « Dans ma boutique, j'ai recréé une ambiance simple et naturelle à l'image d'une jungle luxuriante », décrit-il. Pour cela, il se rend tous les mois au marché de Rungis pour sélectionner ses variétés selon ses envies et renouvelle ses végétaux tous les deux jours.

La main verte

« J'aime beaucoup mon travail, car il me demande d'être créatif en mettant à profit

mon savoir-faire et ma sensibilité », explique-t-il. Paniers champêtres mêlant arums, germinis et branches sèches, compositions délicates de roses et d'orchidées dans un écrin de feuillage, l'arrangement des bouquets et des créations florales relèvent de la passion. Akshay s'adapte naturellement aux goûts de ses clients ainsi qu'à leur budget.

La beauté naturelle

Akshay réalise ses décorations florales avec soin et minutie dans le cadre d'événements,

comme les mariages, les anniversaires, les funérailles et les réceptions professionnelles. « Je confectionne de nombreux bouquets de mariées. Pour cela, je les conseille en me basant sur la teinte et la forme de leur robe. » Les créations habillent avec élégance et naturel une table, une pièce ou un jardin. Il s'est d'ailleurs spécialisé dans la décoration sur mesure de balcons et d'intérieurs pour apporter une touche personnalisée et une ambiance unique.



Flora Kana
Centre d'Aumard
Tél.: 04 50 28 35 32
www.florakana.com
Ouvert du lundi au samedi
de 8 h 30 à 20 h
et dimanche de 8 h 30
à 12 h 30.

What's that ? - Place

Stanislas Ondoa Fouda et Killian Chesnel sont entrepreneurs. Depuis octobre 2016, ils ont ouvert un espace de travail partagé au centre-ville.

Coworking

What's that ? - Place est un espace de coworking au design moderne et cosy où les entrepreneurs, les indépendants, les porteurs de projets, les start-up et les petites entreprises peuvent échanger sur leurs projets et éventuellement coopérer. Il se compose d'espaces de travail collaboratif lumineux, de bureaux, de salles de réunion et de formation, d'une cuisine équipée et d'un grand jardin.

Partage d'expérience et ateliers

« Ferney-Voltaire est une ville extrêmement riche et pleine de potentiel. Nous rencontrons régulièrement des personnes spécialisées et maîtrisant parfaitement leur

domaine, provenant de la Silicon Valley, travaillant au CERN, à l'OMS ou dans l'univers du sport de haut niveau. Grâce à ce vivier de compétences, nous pouvons mettre en relation des entrepreneurs pour les aider à développer leur business. » Pour cela, Stanislas coordonne différents ateliers visant à soutenir le développement de l'entrepreneuriat. Les porteurs de projets présentent ainsi leurs idées devant un panel de professionnels en mesure de donner des conseils avisés sur la viabilité du marché, la stratégie de communication, le modèle économique...



De même, des activités et des événements portant sur des thématiques diverses sont ponctuellement organisés pour favoriser la productivité et la sérénité au quotidien (yoga, fitness, coaching, développement personnel, gestion du temps...).

Services aux entreprises

En partenariat avec l'Agence de développement économique (ADE), Stanislas accompagne les entrepreneurs dans la création de leur entreprise. Conseil en marketing, communication et élaboration d'un business model, il les aide à définir leurs objectifs pour garantir la rentabilité de leur projet.

What's that ? - Place
9 rue de Meyrin
Tél.: 07 54 81 75 45
04 85 03 52 23
Ouvert du lundi au samedi
de 8 h à 19 h.

VOS NOUVEAUX COMMERÇANTS ET ARTISANS À FERNEY-VOLTAIRE

Bouticycle (vente et réparation de vélos), 28 avenue Voltaire **Les Petits Loups** (dépôts vente enfant et bébé), Centre d'Aumard **Le Resto** (cuisine traditionnelle française), 22 rue de Meyrin **Augustine et Balthazar** (seconde boutique de mercerie, création, ateliers), 24 Grand' rue **La Librairie du Centre** (déménagement de la librairie), 4 Grand' rue.

Liste Ferney-Voltaire Valeurs Communes

Une réalisation responsable au service des usagers

Lors des séances du conseil municipal de mai et juin, la municipalité a engagé le projet de construction d'un nouveau centre technique municipal (CTM). Cet équipement est primordial pour le bon fonctionnement des services techniques de notre commune, afin qu'ils puissent assurer les missions qui leur sont dévolues : veiller à la conservation du patrimoine municipal en assurant l'entretien des biens publics de la collectivité, la manutention de matériel et les installations liées aux manifestations organisées dans la ville. Le CTM est leur premier espace de travail permettant le stockage du matériel et des véhicules, ainsi que des ateliers de travail. Celui qui existe actuellement est vétuste et exigu, totalement inadapté à une commune de notre ampleur et à ses évolutions futures.

Depuis plus de 20 ans, il semble nécessaire de construire un nouvel espace, mais cette nécessité est jusqu'à présent toujours restée à l'état de simple projet. Ce projet se concrétise désormais puisque le

conseil municipal a désigné en juin le cabinet d'architecture qui mettra en œuvre sa construction.

Dès la campagne municipale de 2014, nous nous étions engagés à concrétiser ce projet. Dans les premiers temps de notre mandat, une solution intercommunale a été un temps envisagée afin de mutualiser cet équipement avec une de nos communes voisines. Les désirs et besoins de chacun sont variables en fonction du temps, et ce projet intercommunal n'a pu voir le jour. Deux options se présentaient alors : soit attendre la conjonction des astres pour qu'à un moment donné nos voisins veuillent bien nous suivre dans ce projet, quitte à le repousser à des temps indéfinis, ou alors décider de le mener enfin à terme, même s'il fallait le porter seul. Malgré les reproches d'une part de l'opposition, nous avons choisi d'avancer plutôt que de ne rien faire en attendant que les autres veuillent bien nous accompagner.

Cette solution nous semble sage. D'autres dossiers et d'autres projets permettent de travailler en collaboration avec nos voisins. La présence d'une page intercommunalité commune aux journaux municipaux de Ferney-Voltaire, Ornex et Prévessin-Moëns depuis deux numéros en est un bel exemple.

Ferney-Voltaire Valeurs Communes

Liste Ferney avenir

Trois années de mandat n'ont pas suffi à nos élus, et plus particulièrement au maire, pour comprendre les besoins futurs de Ferney-Voltaire. Nous vous disions déjà que les réalisations que le maire met à son bilan, sont le résultat du travail de l'équipe élue entre 2008 et 2014.

Mais il y a plus grave. Depuis quelques mois, on constate, avec regret, la fuite des services, vers la Communauté de Communes (CCPG) ou vers d'autres villes gessiennes plus dynamiques et ambitieuses.

Nous avons commencé, réflexion et démarches, en liaison étroite avec l'Office de Tourisme (OT), pour décrocher le classement en station de tourisme. Tous les feux étaient au vert, ou presque, pour que cette étape soit couronnée de succès. Quelques obligations mineures restaient à remplir : fléchage en ville, accessibilité des sites, formalisation de la présentation des espaces publics emblématiques, théâtre du Châtelard, parc de la Tire, transports sanitaires... Mais rien n'a été anticipé et la loi NOTRe est venue transférer l'OT sans que Ferney-Voltaire puisse demander, au même

titre que Divonne, de conserver, sur son territoire, un office de tourisme. Va-t-on vers la création d'un bureau d'information touristique à Ferney-Voltaire ? Mais quels services rendra-t-il à la population au quotidien ?

Dans ce climat conflictuel entre la ville et la CCPG, quel sera l'avenir du cinéma Voltaire relocalisé dans la ZAC, du centre de soins infirmiers et du théâtre du Châtelard injustement fermé et vidé de tous ses équipements ?

L'amateurisme est à tous les étages. Les marchés publics sont conclus en dépit du bon sens, le maire voulant jouer au plus fin avec ses partenaires (la ZAC Ferney-Genève Innovation) ou avec le code des marchés publics ou le code de l'urbanisme dont il se moque pour lancer, en catimini, une modification du Plan Local d'Urbanisme dangereuse visant à réduire les espaces verts de terrains municipaux ! Le personnel aussi est fatigué du comportement du maire syndicaliste ! Tout part à vau-l'eau...

La ville devient, au fil du temps, un lieu de passage pour se rendre à Genève et bientôt pour rejoindre le terminal français de l'aéroport en traversant le dernier couloir biologique de La Bagasse.

Frédérique Lisacek, Christine Franquet, Didier Rigaud, Thao Tran Dinh, Jean-Loup Kastler, François Meylan.

Les démocrates de Ferney

Vérité et multiples échecs

Tout fout le camp à Ferney. Après la perte du Centre de radiologie, de la Trésorerie, de l'Office de Tourisme, voilà maintenant celle du Centre de soins infirmier. La désertification médicale s'accroît. La qualité sociale et sanitaire de Ferney est atteinte. La perte d'une vice-présidence à la CCPG nous a ridiculisé.

Celui que Voltaire appelait avec élégance le Français par excellence : Antoine de Rivarol, disait : « C'est un terrible avantage de n'avoir rien fait, mais il ne faut pas en abuser ».

Quand cette majorité municipale, à la vue de ces exemples notables, arrêtera-t-elle d'abuser ?

Les Ferneyiens méritent mieux que des sourires de façade qui accompagnent ces départs et échecs successifs, préjudiciables à notre cité.

Eric Béchis, Président des Démocrates de Ferney

JUILLET

JUSQU'AU 22 AOÛT

« Voltaire, Choiseul et Versoix »

Par les associations voltairiennes de Ferney-Voltaire. Maison Fusier.

Informations : service culturel, 04 50 40 18 56

JUSQU'AU 31 AOÛT

Visites guidées

Par le bureau d'information touristique.

Les beaux esprits se rencontrent

La seule ville construite par un philosophe des Lumières. Durée : 1 h 30.

> **Mardis (sauf le 15/08), 18 h,**

> **Mercredis, jeudis et vendredis, 10 h 30,**

> **Samedi 12/08, 15 h 30.**

Il était une fois le livre...

Le développement de l'imprimerie et de la typographie des XVIII^e et XIX^e siècles. Durée : 1 heure.

> **Mardis (sauf le 15/08), 14 h 30.**

Un tour du côté du rouge Ferney

La poterie a constitué jusqu'à une date récente la principale activité recensée sur notre territoire. Durée : 1 heure.

> **Mercredis, 14 h 30.**

L'église Notre-Dame-et-Saint-André

Le plus grand édifice religieux néo-classique de l'Ain. Une architecture du XIX^e siècle à voir absolument. Durée : 1 heure.

> **Jeudis, 14 h 30.**

Rendez-vous à la maison Fusier.

Informations et réservations : 04 50 28 09 16



JEU. 20 JUILLET

Trio Bassma

Porteurs de l'héritage musical du Moyen-Orient et du Maghreb, ce trio marie musiques traditionnelles, folkloriques et populaires, en arabe comme en français.

Orangerie du château de Voltaire, 20 h 30.

Réservations : 04 50 28 09 16

JEU. 20 JUILLET > JEU. 17 AOÛT

Balades nocturnes : Le Ferney d'antan

Par le bureau d'information touristique et la Cie FOR. Promenades théâtralisées.

Rendez-vous à la maison Fusier, tous les jeudis, 21 h.

Informations et réservations : 04 50 28 09 16

MER. 26 JUILLET ET 23 AOÛT

Dégustation contée et musicale de fromages et de vins

Par le bureau d'information touristique, avec Viviane Reymermier, conteuse, et Jean-Claude Welche à la scie musicale.

Orangerie du château de Voltaire, 20 h.

Informations : 04 50 28 09 16

AOÛT

SAM. 12 AOÛT

Visite du CERN

Le Synchro Cyclotron, le centre de contrôle et l'usine à cryo-aimants. Par le bureau d'information touristique.

Rendez-vous à 11 h 45 (lieu communiqué à la réservation). Entrée libre, places limitées.

Dès 16 ans.

Informations et réservations : 04 50 28 09 16

JEU. 24 AOÛT > MAR. 12 SEPTEMBRE

L'œuvre fantastique

Par Gérard Jacquet de St Nizier, peintre, et Bernard Puget, sculpteur. Vernissage jeudi 24 août, 18 h.

Maison Fusier.

Informations : service culturel, 04 50 40 18 56

DIM. 27 AOÛT

Festival de musique de chambre du Pays de Gex

Par Cello Arte. Une heure de musique française du XX^e siècle avec Giacomo Fuga (piano) et Geneviève Teulière-Sommer (violoncelle).

Temple, 19 h.

Informations et réservations : 04 50 28 09 16

SEPTEMBRE

SAM. 02 ET DIM. 03 SEPTEMBRE

Festival de musique de chambre du Pays de Gex

Par Cello Arte. Quatuor Martinu et Pierre-Henri Xuereb, quatuor de Haydn, quatuor de Schuloff et quintette de Dvorak.

Orangerie du château de Voltaire, samedi, 20 h, dimanche, 19 h.

Informations et réservations : 04 50 28 09 16

DIM. 03 SEPTEMBRE

Aubade-apéritif

Par la Société de musique à la kermesse de l'église protestante de Ferney-Voltaire.

Jardins du presbytère, Temple, 11 h.

Informations : musiquedefernyvolaire@gmail.com

DIM. 03 SEPTEMBRE

Forum des associations

Rencontrez les différents acteurs de la vie associative locale et inscrivez-vous à leurs activités ! Centre sportif Henriette-d'Angeville, 13 h-17 h.

Informations : service événements, 04 50 40 18 54

MAR. 05 SEPTEMBRE

Conseil municipal

Mairie de Ferney-Voltaire.

Salle du conseil, 20 h 30.

LUN. 11 SEPTEMBRE

Guerres et paix à venir

Par Gabriel Galice, économiste, politologue, docteur de l'université de Grenoble et président du Conseil de fondation de l'Institut international de recherches sur la paix à Genève. Par le Cercle Condorcet-Voltaire. Novotel, 19 h 45.

Informations : 04 50 42 02 01

MAR. 12 SEPTEMBRE

Inscriptions vide-grenier du 1^{er} octobre

Pour les Ferneyiens. Munissez-vous d'une pièce d'identité et d'un justificatif de domicile.

Bureau d'information touristique, 8 h-12 h 30 et

14 h 30-18 h. Puis jusqu'au 30/09 aux heures

d'ouverture du bureau, selon les places disponibles.

Informations : 04 50 28 09 16



JEU. 14 SEPTEMBRE

> JEU. 5 OCTOBRE

Comédie de couleurs

Par Michel Dongois, peintre.

Vernissage jeudi 14 septembre, 18 h.

Maison Fusier.

Informations : service culturel, 04 50 40 18 56

VEN. 15 SEPTEMBRE

Guinguette

Jazz manouche et swing pour la traditionnelle guinguette ! Buvette et restauration par les associations la Boule ferneysienne et Le Patriarche. Terrain de boules (avenue Voltaire), 19 h 30.

Informations : service événements, 04 50 40 18 75

SAM. 16 SEPTEMBRE

Visite du CERN

Cf. samedi 12 août.

Informations et réservations : 04 50 28 09 16

JOURNÉES EUROPÉENNES DU PATRIMOINE

SAM. 16 ET DIM. 17 SEPTEMBRE

Marché des potiers

Découvrez le travail d'une quarantaine de potiers venus de toute la France.

Grand'rue et place de la Comédie, samedi, 9 h-18 h, dimanche, 10 h-18 h.

Informations : service événements, 04 50 40 18 54



Le château de Voltaire

Accès libre et gratuit et visites guidées thématiques du parc (sur réservation). Château de Voltaire, 10 h-18 h.

Informations et réservations : 04 50 40 53 21

Jeunesse et patrimoine

Visites guidées « Un tour du côté du rouge Ferney », 11 h et « Il était une fois... le livre », 15 h. Par le bureau d'information touristique.

Informations et réservations : 04 50 28 09 16



JEUNESSE

VEN. 28 JUILLET ET 18 AOÛT 

Contes en musique

Par le bureau d'information touristique. Contes, ateliers de percussions et jeux d'éveil musical. Avec Viviane Reymermier, conteuse, et Jean-Claude Welche, musicien. Parc du château de Voltaire, 14h30. Informations : 0450280916



SAM. 05, 12, 19 ET 26 AOÛT 

Les marionnettes du marché

Marionnettes à gaine par la Cie Stella Rossa. Dès 3 ans.

> **samedis 5 et 19** : *La soupe au caillou*. Pierrot ne veut ab-so-lu-ment pas manger sa soupe...

> **samedis 12 et 26** : *Heureux qui, comme Ulysse*. Le petit écureuil part à la recherche d'une couverture pour affronter l'hiver. Théâtre Micromégas, 11h.

Informations et réservations : 01marionnettes.fr

SAM. 9 SEPTEMBRE 

Espace jeunes : portes ouvertes

Des activités extérieures, des parties de babyfoot, de billard, de jeux de société et d'escape room sont prévues.

Espace Jeunes, maison Saint-Pierre, 11 rue de Genève, 9h-18h.

Informations : 0763483824



LUN. 28 AOÛT > VEN. 1^{er} SEPTEMBRE 

Inscriptions au conservatoire

> **lundi 28 et mardi 29 août** : pour les résidents ferneysiens,

> **jeudi 31 août et vendredi 1^{er} septembre** : pour les résidents des communes extérieures. Conservatoire, secrétariat, 9h-12h et 14h-18h. Informations : 0450406616



SAM. 23 ET DIM. 24 SEPTEMBRE 

Flon Flon ou la véritable histoire de l'humanité

Par les Épis noirs, chanteurs, musiciens, comédiens et clowns. Théâtre musical. Comédie de Ferney, samedi, 20h30, dimanche, 17h.

Informations : service culturel, 0450401856

Réservations : 0450280916

MAR. 26 SEPTEMBRE 

Visiter Lyon autrement

Tour avec guide, visite de Fourvière, croisière sur la Saône et promenade dans le Vieux Lyon. Par le Club des retraités et des aînés.

Départ devant la mairie, 7h.

Informations et inscriptions : 0450990421

MAR. 26 SEPTEMBRE 

Café Vert Citoyen sur la permaculture

Par Éco-pratique en partenariat avec Les Jardins de Voltaire.

Fablab Pangloss, 12 bis rue de Gex, 20h-22h.

Informations : eco-pratique.org

MER. 27 > SAM. 30 SEPTEMBRE 

La Vie sur terre

Thomas Freitag et Anne-Loyse Joye présentent une adaptation percutante de la critique sociale anti-industrielle écrite par Baudouin de Bodinat.

Comédie de Ferney, 20h30.

Informations : service culturel, 0450401856

Réservations : 0450280916

VEN. 29 SEPTEMBRE 

Nuit européenne des Chercheurs

Visites guidées, documentaires, animations et exposition « Univers de particules ». CERN Globe de la science et de l'innovation (Meyrin), 18h-23h. Entrée libre.

Informations : cern.ch/voisins

OCTOBRE

DIM. 1^{er} OCTOBRE 

Vide-grenier des particuliers et braderie des commerçants de la ville

Centre-ville, 8h-18h.

Informations : 0450280916

MAR. 03 OCTOBRE 

Conseil municipal

Mairie de Ferney-Voltaire.

Salle du conseil, 20h30.

JEU. 05 > DIM. 15 OCTOBRE 

9^e festival d'orgue

Par les Amis de l'Orgue du Temple de Ferney-Voltaire.

> **Jeudi 5** : ensemble Opus Vocal et orgue. Direction Emmanuel Junod, avec Haschino Saya.

> **Dimanche 8** : orgue et flûte de pan avec Dorian Gheorghilas et Laurent Jochum.

> **Jeudi 12** : Consort Brouillamini, flûtes et orgue. Direction Florian Gazagne.

> **Dimanche 15** : trompettistes et orgue, avec Gilles Mercier et Mauricio Ahumada. Temple, jeudis, 20h, dimanches, 16h30.

Informations : 0670553924



JEU. 05 ET SAM. 07 OCTOBRE 

Livres en lumières

> **jeudi 5** : lancement du festival : rencontre avec Sylvain Tesson.

Théâtre Micromégas, 19h. Entrée libre.

> **samedi 7** : village du livre, des écrivains et des libraires, lectures insolites, théâtre, animations jeune public, exposition...

Grand rue, place de la Comédie, maison Fusier, théâtre de la Comédie, 9h-18h.

Informations : service culturel, 0450401856

VEN. 06 > MAR. 17 OCTOBRE 

Sounds of shades

Par Florence Vial, artiste sculpteur plasticien. Vernissage le vendredi 6, 18h.

Maison Fusier.

Informations : service culturel, 0450401856



DIM. 8 OCTOBRE 

Journée Bio Diversité

Traditionnel marché bio et ateliers pour découvrir la faune et la flore locales, le cycle de l'eau, les énergies renouvelables, la valorisation des déchets, l'écomobilité...

Grand rue et place de la Comédie, 9h-17h.

Informations : service événements, 0450401875

LUN. 9 OCTOBRE 

Société de consommation et nous : avatar huile de palme

Par le docteur Denis Ruysschaert, vice-président de SWISSAID Genève et chercheur associé à l'université de Liège. Par le Cercle Condorcet-Voltaire. Novotel, 19h45.

Informations : 0450420201

La SPL Terrinov a été missionnée par la Communauté de communes du Pays de Gex (CCPG) pour développer la ZAC sur les quartiers de Paimbœuf, Très-la-Grange et la Poterie. La CCPG est actionnaire à hauteur de 65 % de la SPL, les 35 % restants étant répartis à parts égales entre le conseil départemental de l'Ain et les communes de Ferney-Voltaire, Ornex, Prévessin-Moëns, Divonne-les-Bains, Gex et Saint-Genis-Pouilly. Ce projet urbain s'inscrit dans le cadre du projet économique du Grand Genève appelé le Cercle de l'Innovation.



Quartier de Paimbœuf

La ZAC Ferney-Genève Innovation : des projets en mouvement



Cité internationale des savoirs

Durant le 1^{er} trimestre 2017, la Société publique locale (SPL) Territoire d'innovation a engagé les premiers travaux de préparation du futur quartier situé sur le secteur de Paimbœuf. La requalification du quartier de la Poterie figure également au premier plan. Retour sur ce projet d'envergure.

Premières étapes

La Zone d'aménagement concertée (ZAC) Ferney-Genève Innovation est un programme d'envergure avec une surface de plancher de 412 000 m², dont 202 000 m² sont dédiés au logement, 195 000 m² aux activités (commerces, bureaux, artisanat) et 15 000 m² aux équipements publics (crèche, groupe scolaire, équipements sportifs, parkings mutualisés). Les travaux d'aménagement du sud du secteur Paimbœuf ont commencé en février 2017 pour préparer le site (déboursoillage et enlèvement de 10 arbres) et se sont poursuivis par la mise en place des réseaux, de la voirie et du déploiement du réseau de chaleur pour le futur quartier d'habitation en juin 2017.

Les choix à venir

Plusieurs avancées majeures seront réalisées dans les prochains mois. Elles consistent en la requalification de la zone d'activité



Quartier de la Poterie

commerciale et artisanale de la Poterie. Dès septembre 2017, le choix de l'opérateur en charge du développement du pôle commercial sera défini, parachevant une consultation lancée le 30 septembre 2016. Il aura la charge de restructurer et étendre le pôle commercial de la Poterie. Ce futur espace commercial, de services et de loisirs comprenant notamment des lieux de restauration, un cinéma multiplexe et un espace dédié à la culture s'étendra sur une surface globale maximale de 44 000 m², incluant plus de 1 500 places de stationnement. En complément, un pôle artisanal est également prévu sur une surface d'environ 6 000 m². Cette zone permettra de revitaliser ce secteur et d'offrir aux habitants du Pays de Gex de nouveaux espaces commerciaux et artisanaux pourvoyeurs d'emplois.

La Cité internationale des savoirs

À l'horizon 2020, la Cité internationale des savoirs devrait voir le jour dans le secteur de Très-la-Grange. S'étendant sur 10 hectares, elle consiste en la création d'un pôle de compétences dédié à la formation et à la recherche. Elle accueillera des organismes de formation publics ou privés et sera couplée avec une offre d'accueil en matière de conférences (amphithéâtre, salles de travail connectées et de formation...), une offre hôtelière, des bureaux et un espace dédié au sport et au bien-être. En marge, une résidence étudiante de 95 chambres est prévue afin d'héberger les stagiaires effectuant un cursus dans les centres de formation.

La maison du projet : lieu de rencontres

La maison du projet de la ZAC Ferney-Genève Innovation est ouverte depuis le 6 avril dans les locaux situés à côté du cinéma Voltaire. Ce lieu d'accueil et d'échanges est ouvert au public pour informer sur cette grande opération d'aménagement. Des permanences sont ouvertes sur rendez-vous les premiers mercredis de 17 h à 19 h.

Informations : 04 50 56 81 80
www.terrinnov-spl.fr



Renseigner, accompagner et orienter

Béatrice, Marie et Valérie sont les oreilles attentives et bienveillantes de la mairie. Elles participent pleinement à la cohésion sociale de notre commune. Aides administratives ou légales, domiciliation, distribution de bons alimentaires, informations sur les prestations sociales et les interlocuteurs, elles mettent en œuvre les décisions du Centre communal d'action social en accordant un accueil aux populations fragilisées. « *Nous avons parfois affaire à des personnes en larmes, en colère et vivant dans des conditions dramatiques. Nous les guidons alors vers des structures adaptées à leurs besoins, comme les travailleurs sociaux, la Caisse d'allocations familiales...* », précise Valérie.



Un lieu pour tous

Le service se délocalise ponctuellement aux Tattes.
Retrouvez les informations page 10.

Nous incarnons le rôle social d'une collectivité sur son territoire

Le service social aide les personnes en difficultés économiques ou sociales et les assiste dans leurs démarches de réinsertion ou de demande de logement social. En outre, il met en œuvre la politique de la ville dans le quartier Levant-Tattes.



Une attention particulière portée aux seniors

Outre le service de transport pour les rendez-vous médicaux, « *nous organisons des actions pour les seniors afin de partager avec eux des moments agréables et agir pour restreindre leur isolement* », indique Béatrice. Il s'agit d'une sortie proposée aux plus de 70 ans (visite et restaurant), d'un dîner de fin d'année et de la distribution d'un colis gourmand. Le service les informe aussi sur les aides à domicile comme le portage de repas en vue de favoriser leur maintien à domicile.

Le défi du logement

Le service fonctionne comme un guichet mis à disposition de la population pour aider à remplir les demandes de logement social. Il n'a pas de prérogative concernant leur attribution. « *Bien que nous remplissions les quotas de 25 % de logements sociaux et malgré les nombreux projets de construction, nous croulons sous les demandes et sommes dans l'incapacité de donner suite aux 1 362 dossiers en cours!* », signale Valérie.

Le quartier prioritaire au centre des projets communaux

La politique de la ville pilote et anime le contrat de Ville en lien avec les associations locales, la population et les différents services de la mairie. « *Concrètement, j'accompagne le conseil citoyen et je coordonne les actions de cohésion sociale, les ateliers de formation et les animations proposées dans le quartier Levant-Tattes en vue de réduire les inégalités* », explique Marie (voir page 7).

Horaires d'accueil du public

- Les lundis, mercredis et vendredis de 8 h 30 à 12 h et de 14 h à 17 h
- Les mardis et jeudis de 14 h à 17 h

Tél. 04 50 40 18 60 et 04 50 40 18 53

marie.mazlout@ferney-voltaire.fr
valerie.spaelgens@ferney-voltaire.fr
beatrice.gentet@ferney-voltaire.fr



Les services civiques - Agnès Decool et Gabriel Roch effectuent leur service civique dans le cadre de la politique de la ville. Ils œuvrent pour l'amélioration de l'accès aux droits sociaux et pour l'éducation à la citoyenneté des jeunes.